

# 「有效期」前學會 讓語言「潮」起來

## 恒管英萃

隔星期五見報

由「屈機」到「單機」，由「等埋發叔」到「有請小鳳姐」，網語或潮語確能反映一地之政經民生百態，但大部分潮語的「有效日期」不長，用了「不潮」之語反會弄巧成拙，暴露年齡。來！讓語言潮起來！

### BTD為首字縮略

I'm BTD right now. Let me call my squad to hang out with me. (真悶透！我要致電各方好友相聚一刻了。) BTD 是 bored to death 的首字母縮略詞 (acronym)，表示悶得發慌。Squad 本指一隊人員，多指運動員、警隊專職小組或軍部小隊。美國流行歌后 Taylor Swift 在去年拍攝其歌曲《Bad Blood》的音樂錄影帶時邀請了她在圈中和模特兒界多位好友客串扮演不同戰士角色，成為星光熠熠的 Taylor's squad。

當然朋友貴精不貴多，令你推心置腹的知己可稱為 fam，即是 family (家庭、家人) 的縮略語，就如

稱對方為 bro (brother, 兄弟) 或 sis (sister, 姐妹) 般親切。

A promotion and a new baby boy! Your life is on fleek! (升職加上弄璋之喜！你近來果然一帆風順！) Fleek 其實非正式字詞，on fleek 的起源眾說紛紛，其中一說法是 fleek 乃衍生自 sleek (用以形容外表闊氣時尚)，最接近的片語乃 on point，形容事情發展順利，令人滿意。

### 舊詞新義顯「潮」氣

潮語除了創造詞彙，亦創造不少舊詞新義。On fleek 在 2015 年盛極一時，要在本年保持潮氣？用 snatched 或 slaying 吧。Snatch 本指以武力甚至暴力奪得或強搶，slay 則是殺戮，這兩個本有負面意思的詞語現已換上最新流行服飾，成為褒詞：Your ensemble today is snatched/ slaying！就是讚嘆對方衣着搭配得宜。

其他「舊詞新義」例子包括：

Basic 指基本或初級，潮語則略帶貶意，表示死板

沒趣：The menu in this restaurant is oh-so-basic. (這餐廳的食品真是千篇一律。)

High-key 和 low-key 分別形容高調和低調行徑，潮語用法相似，表達強烈喜愛或厭惡：Low key need to hit the gym. High key want to hit a buffet. (要去健身瘦身實在十萬個不情願！最渴望反是豪吃一頓自助餐！)

近來，有一套描寫軍人與醫生相戀的韓劇成為城中熱話，視迷們有否此想法：These two are so made for each other in this drama. I ship them so hard in real life! (他們在劇中確實天生一對，真希望他們在現實中也相戀呢！) Ship 是衍生自 relationship (關係) 的「潮」動詞，表達希望某二人能夠墮入愛海。

你心目中的 OTP 又是哪對？潮語 OTP 是 one true pairing 的縮寫：Barbie and Ken are my OTP. I cried so hard when they broke up! (Barbie 娃娃和 Ken 天生一對佳偶，他們分手的消息把我哭壞了！)



■ Taylor Swift (中) 在其歌曲《Bad Blood》中找來多位好友客串，這個「幫」可稱為 Taylor's squad。網上圖片

■鍾可盈 恒生管理學院英文學系高級講師



## 中文視野

隔星期五見報

# 《史記》盡錄價值觀 人生追求可不同

不同於一般史書，司馬遷《史記》的書寫對象涉及面十分廣泛，上至帝王諸侯，下至販夫走卒，皆為《史記》記載的人物，充分表現司馬遷以人為本的歷史觀；當中的歷史世界是一個全面的社會，凡推動歷史者皆在其中，肯定不同的人生取態。書中每一個人物都有其人生取向，追求的人生價值也不盡相同。如隱士、遊俠、刺客等人物，他們或堅守己道，拒絕出仕成就功名的機會（如伯夷、叔齊）；或視社會規範如無物，只求快意恩仇（如劇孟、郭解），或為報知遇之恩，毫不計較得失，甘願以身犯險（如豫讓、聶政）。他們往往「深藏身與名」，所追求的並非一般的主流價值。

### 項羽非帝入「本紀」

同樣地，司馬遷評論相關歷史人物時，也不是以主流的價值觀來進行評價，如一般史書都認為「本紀」應是用於記載帝王的歷史，但司馬遷卻把項羽、呂后列入「本紀」之中，這是因為二人在歷史的發展過程中，都分別扮演重要的角色，是當時的政治重心，故二人雖然都是政治鬥爭下的失敗者，但司馬遷仍將之編入「本紀」之中。

有人認為司馬遷筆寫項羽本紀時，乃自身遭遇的一種自我投射，因他自己本身也是政治鬥爭下的失敗者。司馬遷因李陵一事而受腐刑，於其身心都是極大的屈辱，「禍莫僭於欲利，悲莫痛於傷心，行莫醜於辱先，而誦莫大於宮



■司馬遷的《史記》對後世影響深遠。圖為內地紀念《史記》活動。資料圖片

刑。」可是因為《史記》未成，壯志未酬，所以才不敢言死。正因司馬遷忍辱負重不言輕生，才有《史記》這本曠世史學出現，影響後世深遠。

### 積極面對逆境才成功

司馬遷面對極大的失敗和挫折，難免有灰心失落之時，但最後都能正面積極地回應和面對，從而轉化逆境，成為千古傳誦的史學家。回看現今社會，單一的主流價值看似無限膨脹，讓其遠遠凌駕於其他價值之上，令大家容易產生一個錯誤的思慮，以為路只有一條，若表現未能符合主流價值的期許，便容易感到失望挫敗。

路，從來不止一條，每個人也可有自己的人生取向，追求不同的人生價值。「雞蛋，從外打破是食物，從內打破是生命。人生亦是，從外打破是壓力，從內打破是成長。」古人如是，今人也是如此。

■香港浸會大學國際學院講師 林嘉穎

## 讀奧巴馬自傳尋共識新出路

## 雄辯東西

隔星期五見報

筆者跟很多香港人一樣，對香港的政治爭議環境，對香港社會不停內耗，感到鬱悶和無奈！那麼如何去平復一下心情？看書是一個非常好的選擇。最近看了這一本由即將卸任的美國總統奧巴馬所寫的書：The Audacity of Hope: Thoughts on Reclaiming the American Dream (《無畏的希望：重申美國夢》)，讀後認為值得向大家推介。

這是奧巴馬所寫的第二本自傳，書中解釋他參選前的美國價值觀，交代他對家庭、政府管治、兩黨政治、對外戰爭、反恐、宗教和外交政策的看法。

This is Obama's second political autobiography that explains his view on American values, family, government, war and foreign policy.

書中提到奧巴馬的美籍媽媽和祖父母在他的生活和對世界的看法發揮了強有力的作用；他的妻子和孩子在他生命和政治中發揮強力作用。

His American mother and grandparents played a strong role in his life and views on the world. His wife and children play a strong role in his life, so does his political

drive and ambition.

他看見美國的各種對立和矛盾日益激化，美國家庭對經濟的不安全感，恐怖主義的威勢，政治體系內部的鬥爭，種族和宗教對抗等問題日益嚴重，是需要各方放下對立，尋求共識共贏才能有進展。

He examines the growing economic insecurity of American families, the racial and religious tensions within the body politic, and the transnational threats such as terrorism that need to be tackled with more cooperation and solidarity.

奧巴馬觀察到美國主流政治對民生和經濟發展的限制，他相信他自己能超越對立去解決美國的問題。

Obama observes the constraints of mainstream politics in America 10 years ago. He believes he can move beyond their divisions to tackle concrete problems.

讀過此書後發現書中的一些解決問題的方法，對關心和有志解決現在香港政治困局的朋友應有所啟發，筆者認為香港社會需要向前走，我相信對話比對抗好，香港的未來是在共識中找出路，尋回共識的力量，理性務實解決問題。香港和香港人要把握時機放下矛盾從新出發！

■陳威雄

## 康文展廊

逢星期五見報

### 天象節目 Sky Show

星光解碼 Decoding Starlight

遠在古時，我們的先祖早已為天上的繁星着迷，但因無法得知星星為何物而歎息。

Since ancient times, our ancestors have been mesmerized by the starry sky. However, they lamented for not knowing what stars actually were.

■資料提供：香港太空館

■展期：即日起至2016年10月31日



# 鵬塵憑風起 直上九萬里

《莊子·逍遙遊》旨為破除相對概念之執着，說明以無待心境遊世之妙理。全篇以鯤鵬之飛起筆，謂北極有一大魚，化而為鳥，只待海動風起，即向南極天池飛去。然後，莊子續道：

《齊諧》<sup>①</sup>者，志怪者也。《諧》之言曰：「鵬之徙於南冥也，水擊<sup>②</sup>三千里，搏<sup>③</sup>扶搖<sup>④</sup>而上者九萬里，去以六月息<sup>⑤</sup>者也。」野馬<sup>⑥</sup>也，塵埃也，生物之以息相吹也。天之蒼蒼，其正色邪？其遠而無所至極邪？其視下也，亦若是則已矣。

人會自高自大、自暴自棄，皆因心中只有自己，於是自以為是，思想偏執於一端，不見整

體全貌。因此，明白相對概念，正反互見，是人心破除執念的第一步。莊子用鯤鵬之飛為喻，說明大鵬憑旋風而起飛，游氣、微塵憑生物之氣息而浮動，大小形式雖異，本質卻是相同，其實都各有各的限制。人之視天，只覺其高遠無極；惟一旦立場相易，從天上反觀下界，其實亦只是相同感受而已。

總之，人事各有其自身價值，亦必各有其客觀局限，誠如黑格爾所言：「凡存在，必有意義。」天生我才必有用，何苦看輕自己？家家有本難唸的經，何必羨慕他人？得失大小，相對而生；學會放下，破除執念；順應自然，活得自在；所謂逍遙，如此而已。

古文解惑

隔星期五見報

### 譯文

《齊諧》，是記載怪異事情的書。書上說：「大鵬遷往南極之時，海面激起三千里水花，盤繞着旋風而直上高空九萬里，隨着六月颱風之勢而去。」而空中有如野馬奔騰的雲氣，飛揚的塵埃，亦憑藉生物呼出的氣息而得以飄浮。天色蒼蒼茫茫，那是它的本來顏色嗎？天空那麼高遠，是沒有窮極的嗎？（從地下往天上看，是如此景象；反過來，）從天空往下看，其實也不過如此而已。

### 註釋

- ① 齊諧：一說謂書名（如梁簡文帝），一說謂人名（如崔譔、司馬彪、俞樾等）。林紓《莊子淺說》曰：「既名為『諧』，為『志』，則言書為當。」
- ② 擊：通「激」。《說文》：「激，水礙衰疾波也。」謂水流受阻礙而急速飛濺。諸家或訓「擊」為拍擊，謂大鵬於水中拍翼，姑備一說。
- ③ 搏（粵音「團」，tyn4）：《說文》：「搏，團也。」段玉裁《說文解字注》據《韻會》所引補作「以手團之也」，指以手將東西捏聚成團，引申有團轉、團聚義。諸家或謂本字當作「搏」（粵音「博」，bok8），指搏打、拍擊，姑備一說。
- ④ 扶搖：指旋風，又名飊。《說文》：「飊，扶搖風也。」王力《同源字典》認為，「扶搖」乃「飊」之合音。《說文》：「飊，回風也。」段玉裁注曰：「回者，盤旋而起之風。」
- ⑤ 六月息：息，本指呼出之氣息，古人認為風為大自然之氣息，故又引為風。《莊子·齊物論》：「夫大塊噫氣，其名為風。」《山海經·海外北經》：「鍾山之神，名曰燭陰，……息為風。」可證。颱風常起於六月，故名「六月息」。郭象訓「息」為「止息」，謂「大鵬一去半歲，至天池而息」，從者甚眾。惟此說與下文「生物之以息相吹」之「息」異訓，恐不可從。
- ⑥ 野馬：游氣蒸騰，猶野馬奔騰，故名。成玄英疏：「青春之時，陽氣發動，遙望戴澤之中，猶如奔馬，故謂之野馬也。」諸家或訓為「塵土」（如聞一多、馬叙倫等），姑備一說。

漫談英語

逢星期五見報

■漫畫&說明：英國文化協會

## My brother is a lift



In this cartoon the patient is telling the doctor that her brother thinks he is a lift (sometimes called an elevator). Her brother can't come to see the doctor, because he doesn't stop at the doctor's floor (he obviously really believes that he is a lift).

女孩的哥哥（或弟弟）精神出了些狀況，以為自己是一架升降機。因此醫生叫她帶他進來時，他沒辦法進來（他停到別層去了！）。